

NORSK

ANVENDELSE

Kragebenbrudd og dislokasjoner, valgte bløtvevskader posturale problemer.

FORSIKTIG

Pasienter må informeres om å undersøke ryggen sin og dette produktet før og etter hver gangs bruk.

BILLEDTEKSTER

- A. Armreimer
- B. Flyttbare skumpakninger
- C. Filt
- D. Armputer

TILPASNINGSIKSTRUKSJONER

1. Plasser den avtagbare skumputen loddrett på filtputen.
2. Plasser armene gjennom reimene slik at filtputen ligger på ryggen og skumputen er mellom skulderbladene.
3. Juster ved å dra stramt i armreimene. Fest kontaktlukkingene på armputen.
4. Den polstrede armputen bør justeres slik at den passer under armen og foran skulderen. Reimene bør strammes nok til å dra skuldrene tilbake.

VASKEANVISNINGER

Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Fjern skumputen før vask. Unngå blekemidler. Ikke bruk vaskemaskin eller tørketrommel. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen.

DANSK

ANVENDELSE

Ved frakturer og dislokationer af kraveben, visse skader på blødt væv og stillingsproblemer.

OBS!

Instruér patienten i at undersøge ryggen og produktet før og efter hver anvendelse.

BILLEDTEKSTER

- A. Remme
- B. Aftageligt skumindlæg
- C. Filtpude
- D. Armpude

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Placér den aftagelige skumpude lodret på filtputen.
2. Før armene gennem remmene, således at filtputen er placeret mod ryggen, og skumindlægget sidder mellem skulderbladene.
3. Justér ved at trække i remmene, så de sidder tæt til kroppen. Fastgør kontaktlukkerne på armpuden.
4. Den polstrede armpude skal justeres, så den passer under armen og foran skulderen. Stropperne bør være stramme nok til, at skuldrene føres tilbage.

VASKEANVISNINGER

Dette produkt kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Fjern skumindlæg inden vask. Produktet må ikke bleges. Må ikke vaskes i

vaskemaskine eller tørres i tørretumbler. Læg skinnen fladt på et håndklæde, og lad den lufttørre. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet.

SVENSKA

ANVÄNDNING

Nyckelbensfrakturer och -rubbningar, valda mjukvävnadsskador samt hållningsproblem.

FÖRSIKTIGHET

Patienten ska uppmanas att undersöka sin rygg, axlar och denna produkt före och efter varje användningstillfälle.

BILDER

- A. Armremmar
- B. Löstagbar skumgummiinsats
- C. Filtdyna
- D. Armdyna

INPASSNINGSANVISNINGAR

1. Placera den löstagbara skumgummiinsatsen vertikalt på filtdynan.
2. Placera armarna i armremmarna så att filtdynan är placerad mot ryggen och skumgummiinsatsen befinner sig mellan skulderbladen.
3. Justera genom att dra åt armremmarna ordentligt. Fäst kardborreflikarna på armdynan.
4. Den stoppade armdynan ska justeras så att den passas in under armen och på axelns framsida. Remmarna ska dras åt så hårt att axlarna dras bakåt.

TVÄTTINSTRUKTIONER

Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Ta bort skumgummiinsatsen före tvätt. Använd inte blekmedel. Tvätta inte i tvättmaskin och torktumla inte. Lägg ut ortosen platt på en handduk och låt lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen.

NEDERLANDS

INDICATIES

Sleutelbeenfracturen en dislocaties, bepaalde letsels aan het zachte weefsel en problemen bij de lichaamshouding.

LET OP

Instrueer de patiënt zijn/haar rug, schouders en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.

FOTOBIJSCHRIFTEN

- A. Banden voor armen
- B. Verwijderbaar inlegstuk uit schuimrubber
- C. Viltten kussentje
- D. Armkussentje

AANLEGINSTRUCTIES

1. Plaats het verwijderbaar inlegstuk uit schuimrubber verticaal op het viltten kussentje.
2. Armen door de banden steken waarbij u ervoor zorgt dat het viltten kussentje zich achteraan bevindt en het schuimrubber inlegstuk zich tussen de schouderbladen bevindt.
3. De banden aantrekken om af te stellen. De sluitbanden op het armkussentje bevestigen.
4. Het gewatteerde armkussentje zo afstellen dat het onder

de arm past en voor de schouder zit. De banden dienen strak genoeg aangespannen te worden zodat de schouders naar achteren trekken.

WASINSTRUCTIES

Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Verwijder het schuimrubber vulstuk voor het reinigen. Niet bleken. Niet in de wasmachine wassen of in de droger plaatsen. Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Fracturas e deslocação da clavícula, determinadas lesões de tecido mole e problemas de postura.

ATENÇÃO

Os pacientes devem ser instruídos no sentido de observar a zona lombar e o produto antes e depois de cada utilização.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- A. Fitas para o braço
- B. Inserção em espuma amovível
- C. Almofada em feltro
- D. Almofada para braço

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Posicione a inserção em espuma amovível verticalmente na almofada em feltro.
2. Passe os braços pelas fitas de braços, de forma que a almofada em feltro se encontre nas costas e a inserção em feltro entre as omoplatas.
3. Ajuste apertando bem as fitas de braço. Aperte os fechos por contacto na almofada para o braço.
4. A almofada para o braço deverá ser ajustada de forma que se encontre debaixo do braço e à frente do ombro. As fitas deverão ficar suficientemente apertadas, de forma a que puxem os ombros para trás.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

Este produto pode ser limpo utilizando um detergente suave e água fria. Remova a inserção em espuma antes da lavagem. Não utilize lixívia. Não lave nem seque à máquina. Estenda o suporte numa toalha e deixe secar ao ar. Não esprema nem torça.

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.



Össur Head Office
Gröfðals 5
Reykjavík Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

Össur Americas
27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax: +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11371 Dyke Road
Richmond, BC
V7A 0A1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkerestrifj 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Iberia
Parque Europolis
Calle Edimburgo N°14
28332 Las Rozas – Madrid
Tel: 916 36 06 93
Fax: 916 37 21 43

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TC, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 樓2樓
邮政编码: 200233
电话: +86 21 6127 1700
传真: +89 21 6127 1799
asia@ossur.com

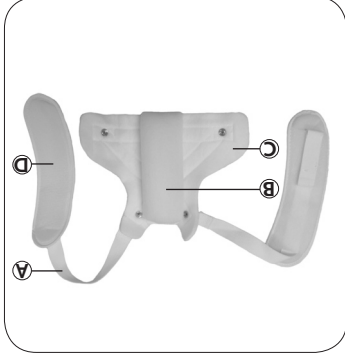
Instructions for Use



Front Closure Clavicle Support



Life Without Limitations



ENGLISH

USES
Clavicle fractures and dislocations, selected soft tissue injuries and postural problems.

CAUTION
Patients should be instructed to inspect their back, shoulders and this product before and after each use.

PHOTO CAPTIONS

- A. Arm straps
- B. Removable foam insert
- C. Felt pad
- D. Arm pad

FITTING INSTRUCTIONS

1. Position the removable foam insert vertically on the felt pad.
2. Place arms through arm straps so that felt pad is located on back and the foam insert is between shoulder blades.
3. Adjust by pulling the arm straps tight. Fasten the contact closures on the arm pad.
4. The cushioned arm pad should be adjusted so that it fits under the arm and in front of the shoulder. The straps should be tight enough to pull the shoulders back.

WASHING INSTRUCTIONS

This product may be cleaned using mild detergent and cold water. Remove foam insert before washing. Do not bleach. Do not wash in washing machine or place in dryer. Lay brace flat on a towel to air dry. Do not squeeze or wring out brace.

INDIKATIONEN

Bei ausgekugelten und gebrochenem Schlüsselbein, bestimmten Weichteilverletzungen und haltungsbedingten Problemen.

WARNHINWEISE

Der Patient sollte angewiesen werden, seinen Rücken, die Schultern und dieses Produkt vor und nach jedem Tragen zu kontrollieren.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. Armriemen
- B. Abnehmbarer Schaumstoffeinsatz
- C. Filzunterlage
- D. Armunterlage

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Positionieren Sie den abnehmbaren Schaumstoffeinsatz senkrecht auf der Filzunterlage.
2. Führen Sie die Arme durch die Armriemen, so dass sich die Filzunterlage hinten und der Schaumstoffeinsatz zwischen den Schulterblättern befinden.
3. Ziehen Sie die Armriemen je nach Bedarf fest. Befestigen Sie die Kontaktverschlüsse auf der Armunterlage.
4. Die gepolsterte Armunterlage sollte individuell angepasst werden, so dass sie unter dem Arm und vor der Schulter passt. Die Riemen sollten fest genug sein,

DEUTSCH

um die Schulter zurückzuführen.

PFLEGEANLEITUNG

Dieses Produkt kann mit einem milden Reinigungsmittel und kaltem Wasser gereinigt werden. Entfernen Sie den Schaumstoffeinsatz vor dem Waschen. Keine Bleichmittel nicht im Wäschetrockner trocknen. Die Orthese flach auf einen Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammendrücken oder auswringen.

FRANÇAIS

USAGES

Fractures et dislocations de la clavicule, certaines blessures des tissus mous et problèmes posturaux.

PRÉCAUTIONS

Le patient doit veiller à inspecter son dos, ses épaules et le produit avant et après chaque utilisation.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Sangles pour les bras
- B. Insert en mousse amovible
- C. Cuscinet en feutre
- D. Cuscinet pour le bras

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Positionner l'insert en mousse amovible verticalement sur le cuscinet en feutre.
2. Faire passer les bras dans les sangles pour les bras de sorte que le cuscinet en feutre soit placé sur le dos et l'insert en mousse entre les omoplates.
3. Ajuster en tirant sur les sangles. Fixer les fermetures à contact sur le cuscinet pour le bras.
4. Le cuscinet rembourré pour le bras doit être ajusté de sorte qu'il soit placé sous le bras et au devant de l'épaulé. Les sangles doivent être suffisamment serrées pour tirer les épaules en arrière.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

Ce produit peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau froide. Éviter l'insert en mousse avant le nettoyage. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas laver le produit en machine et ne pas le placer dans un sèche-linge. Faire sécher l'orthèse à plat sur une serviette. Ne pas comprimer ni essorer l'orthèse.

ESPAÑOL

USOS

Fracturas y dislocaciones de clavícula, determinadas lesiones de tejidos blandos y problemas de postura.

PRECAUCIONES

Será necesario enseñar a los pacientes a examinar su espalda y hombros, así como revisar el producto antes y después de cada uso.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Correas para el brazo
- B. Horma de espuma extraíble
- C. Almohadilla de fieltro
- D. Almohadilla para el brazo

COLOCACIÓN

1. Coloque verticalmente la horma de espuma extraíble sobre la almohadilla de fieltro.
2. Pase los brazos por las correas para los brazos de modo que la almohadilla de fieltro quede sobre la espalda y la horma de espuma esté entre los omóplatos.
3. Ajuste o tire firmemente de las correas para los brazos. Abroche los cierres por contacto sobre la almohadilla para el brazo.
4. La almohadilla acolchada para el brazo se debe ajustar de modo que encaje bajo el brazo y delante del hombro. Las correas deben estar lo suficientemente ajustadas como para que tiren de los hombros hacia atrás.

MANTENIMIENTO

Este producto debe limpiarse con un detergente suave y agua fría. Retire la horma de espuma antes de la limpieza. No utilice lejía. No lo lave en la lavadora ni lo seque en secadora. Deje secar el soporte al aire extendido sobre una toalla. No estruje ni retuerza soporte.

ITALIANO

INDICAZIONI

Fratture e dislocazioni della clavicola, lesioni selezionate con interessamento dei tessuti molli e problemi posturali.

PRECAUZIONI D'IMPIEGO

I pazienti! debbono essere istruiti su come esaminare la propria schiena, le spalle e il prodotto prima e dopo l'uso. Questo prodotto può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda. Rimuovere l'imbottitura prima del lavaggio. Non candeggiare. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'asciugatrice. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore.

POSIZIONAMENTO

1. Posizionare l'imbottitura rimovibile verticalmente sul cuscinetto in feltro.
2. Inserire le braccia attraverso le cinghie in modo da avere il cuscinetto sulla schiena e l'imbottitura tra le scapole.
3. Stringere le cinghie delle braccia e serrare la chiusura a strappo sul cuscinetto.
4. Spostare il cuscinetto del braccio: deve trovarsi sotto al braccio e davanti alla spalla. Le cinghie devono essere abbastanza strette da tirare indietro le spalle.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

Questo prodotto può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda. Rimuovere l'imbottitura prima del lavaggio. Non candeggiare. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'asciugatrice. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore.

